

GENERAL SCIENCE

Medical Books in Spanish

Basic texts for students and doctors in Latin America made possible by cooperation of Department of State with publishers in other American republics.

► MANKIND'S FIGHT for health is being advanced in the Western hemisphere by a program of book translation. It has resulted in the publication in Spanish and Portuguese of basic medical text and reference books by U. S. A. authorities, as well as books in other fields.

As part of this book translation project of the U. S. Department of State conducted by Science Service, nearly a score of major medical books have been translated and published in Latin America. Distributed by bookstores and publishers in the various countries, many of the medical books are now in use by physicians, public health workers, and medical students. Medical schools in the United States and physicians interested in Latin America are expected to add these books to their libraries.

Spread of Health Facts

The importance to health, industry, agriculture and national economy of a widespread distribution of medical and public health information is obvious. The great and continuing battle against disease in the Americas can be waged effectively only on a hemispheric scale. Illness and infection in any part of the western world is of concern to every other part. It is for these reasons that texts for medical schools have received major attention in the program. Very few medical books have been used in the medical schools of our neighbor countries. The good U. S. medical books that have been available in translation have in most instances been high priced, often double and triple the original-edition price. Students cannot or do not buy them. Most of the teaching has been by lectures only, supplemented by mimeographed lecture notes in some cases, and frequently by the use of out-of-date books of European origin that are not translated into Spanish or Portuguese.

In order to provide adequate texts for medical students there were carefully selected from an original list of 117 books a dozen or so of the most necessary texts, one book in each subject. Experts with experience in the medical schools and health programs of the other American republics, as well as officers of the leading medical, health and hospital organizations in the United States participated in this selection.

Through the cooperation of our government agencies and other interested organizations arrangements are made for a distribution which will introduce these basic medical texts in all areas as quickly as possible.

The spirit and purpose of these medical translations is given in the foreword of the Spanish translation, *MANUAL DE MEDICINA TROPICAL*:

"Mankind's continuing battle against disease is a concern of all the peoples of the world, no matter where they live, what language they speak or what flags earn their allegiance. . . .

"Fortunately for the peoples of the world, scientific knowledge, particularly medical and health information, traditionally is the rightful possession of all who need it. There is no more important freedom for a united world than the freedom of scientific research and information.

"This book brings into useful form the accumulated knowledge of an important field of medicine. As a part of their firm belief in the importance of international cooperation and interchange, the people of the United States through their government have participated in the mechanics of publishing in the Spanish language this important medical text and clinical volume."

Covers Many Fields

A wide field of information and subject matter is covered by the broad book translation project. Literature, political economy, history, sociology, psychology, education, mathematics, chemistry, physics, biology, agriculture, poetry, music, medicine, public health and fiction are some of the classifications in which the book translations can be catalogued. Because of the demand that exists in the other American republics for scientific, technical and medical information, major emphasis has been placed on books in these fields.

The following medical texts in Spanish are now available or in press:

Allergy

ELEMENTOS DE ALERGIA—Leo H. Crip—*Editorial P.R.O.C.M.O. Buenos Aires*, approx. 400 p., illus., \$5.00. Spanish translation of 1st edition of *ESSENTIALS OF ALLERGY*—Lippincott.

Biochemistry

TRATADO Y PRACTICAS DE BIOQUIMICA—Benjamin Harrow—*Editorial Atlante, Mexico*, 640 p., illus., \$6.20. Spanish translation of the 3d edition of *TEXTBOOK OF BIOCHEMISTRY* and 2d edition of *LABORATORY MANUAL OF BIOCHEMISTRY*—Saunders.

Child Psychology

LOS NINOS SON SERES HUMANOS—C. Anderson Aldrich and Mary M. Aldrich—*Libreria Medica Escalante, Mexico*, 192 p., illus., \$2.50.

Spanish translation of the 1st edition of *BABIES ARE HUMAN BEINGS*—Macmillan.

Diagnosis

MANUAL DE PROPEDEUTICA Y DIAGNOSTICO MEDICO—F. Dennete Adams—*Editorial Jus, Mexico*, 880 p., illus., \$6.00. Spanish translation of the 13th edition of *CABOT AND ADAMS PHYSICAL DIAGNOSIS*—Williams and Wilkins.

Ear, Nose and Throat

BRONCOSCOPIA, ESOPAGOSCOPIA, GASTROSCOPIA—Chevalier Jackson and Chevalier L. Jackson—*Libreria de Porrua Hnos y Cia, Mexico*, 581 p., illus., \$11.50. Spanish translation of 3d edition of *BRONCHOSCOPY, ESOPHAGOSCOPY AND GASTROSCOPY*—Saunders.

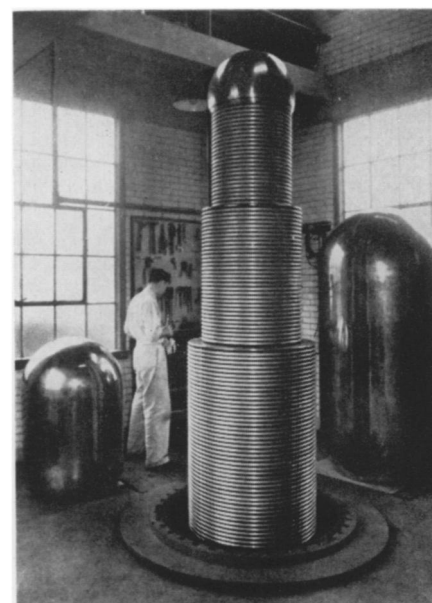
TRATADO DE OTORRINOLARINGOLOGIA—Chevalier Jackson and Chevalier L. Jackson—*U.T.E.A. Mexico*, approx. 840 p., illus., approx. \$11.00. Spanish translation of *DISEASES OF THE NOSE, THROAT AND EAR*—Saunders.

Endocrinology

TRATADO DE ENDOCRINOLOGIA—Robert B. Greenblatt—*Editorial P.R.O.C.M.O. Buenos Aires*, 340 p., illus., \$4.00. Spanish translation of 3d edition of *OFFICE ENDOCRINOLOGY*—Thomas.

Histology

BAILEY HISTOLOGIA—P. E. Smith and W. M. Copenhaver—*Lopez & Eichegoyen, Buenos*



ELECTROSTATIC GENERATOR
—This 3,000,000 electron-volt machine is used by Massachusetts Institute of Technology scientists to produce cathode rays and X-rays for studies on biological reactions to radiation. For production of X-rays a gold disk is inserted in the stream of electrons coming from the machine. If cathode rays are desired, the gold disk is removed and the stream of electrons is permitted to hit the substance being tested directly.